

## MUKANDA KWI BEENA KOLOSE

**1** Mpoolo, mutumibwa a Kidishitu Yesu ku kikyebe ki'eshimba di'Efile Mukulu, na Timotee mukwetu, **2** kwi ba santu na bakwetu ba kishima mu Kidishitu be ku Kolose<sup>(1)</sup>: Buuntu na kufukama biikale n'enu, abituukila kwi Efile Mukulu Nshetu [na kwi Mfumu Yesu Kidishitu]!

**3** Atutumbula Efile Mukulu, Nshaye'nyi na Fumwetu Yesu Kidishitu, twenutekyelanga mafuku ooso, **4** pabatupushiishe abaakula bwa lukumiino lwenu mwi Kidishitu Yesu na bwa kifulo kianudi nakio bwa ba santu booso, **5** ku mwanda wa lukulupilo lwinubiikilwe mwiulu na lwanudi bapwe kupusha abelwakula mu eyi di'eyendo dia mukandu wi buwa, **6** ufikye mpaa na kwanudi, bu bitaudi namu'nyi pa nsenga pooso, na ukwete kupa bikuba na [ukwete] kutama, bu [biaudi'nyi] munkatshi mwenu, kubanga efuku dibanupushiishe na dibanuwukile buuntu bw'Efile Mukulu mwiendo, **7** bu bibanwidipushiishe kwi Epafalasa mwina mufubo n'ету mukumiinwe, mwikale mufubi mushimate a Kidishitu ku mwanda wenu, **8** aye mwiwukishe namu'nyi kifulo kienu mu Kikudi.

---

(1) Sunga kwamba'shi: Kolase.

## KOLOSE 1

**9** Ngi bwakinyi atwe namu, kubanga efuku dibatwibipushiishe abaakula, tatwibalekye nteko na kwintekyela bwa'shi nwikale bawushiibwe na kiwukilo kia kikyebe ki'eshimba diaye mu bukalabwino booso na kapatupatu kooso ka mu Kikudi, **10** bwa kutambuka kipaso kipwandjikile na Mfumu bwa kumusangasha mbipaso bioso, nwapaanga bikuba mu mufubo woso wi buwa, na kukulanga pa kiwukilo ki'Efile Mukulu: **11** anwe beekale baniingishwe mu bukome booso, mu puunda katshintshi ka ntumbo yaaye, bwa lwishiinko looso na mufwakaka, **12** na mulo, nwatumbulanga Yaya mwitupe matalwa a kwiabeena pamune kipindji kia bupianyi kia ba santu mwitata; **13** betuposweeshe ku matalwa a mufito, na kwitutwaala mu bufumu bwa Mwana a kifulo kiaye, **14** mwiini mwatudi na kukudiibwa kwadi, kulekyelwa kwa miwisho; **15** mwikale kifwanyi ki'Efile Mukulu shamwekaa, mwana mbedi a ku bipangwa bioso; **16** mwanda bintu bioso bibapangilwe kwadi, bintu bi mwiulu mpaa na bintu bi pa nsenga, [bintu] abimwekaa na bishabimwekaa, su mpuna-nsulu [ya bafumu], sungwa mbu fumwee-bantu<sup>(1)</sup>, su makata, su mmatalwa: bintu bioso bibapangilwe kwadi'ye na bu biaye'ye; **17** n'aye e kumpala kwa bintu bioso, na bintu bioso bii kwanka ku

---

(1) Sunga kwamba bisumanga'shi: Mafumu.

matalwa aye; **18** na aye ngi Mfumu<sup>(1)</sup> a mbidi, a kakongye, aye mwikale mbangilo, mwana mbedi a munkatshi mwa bafwe, bwa'shi mu bintu bioso aate, aye, mbalo ya kumpala; **19** mwanda, mwadi'ye, bushima booso [bwa bu Efile Mukulu] bubblesangasha kushaaleela<sup>(2)</sup> [mwadi] na, **20** kwadi'ye, bapwaanisha bintu bioso pamune bwaye'ye nabene, pa kutuula kufukama ku mase a nkulusu aaye, kwadi'ye, sungwa bintu bi pa nsenga, sungwa mbintu bi mwiulu. **21** N'anwe babaadi kala bu beenyi na beshikwanyu muiile mpushiisho eenu, mu bikitshiino bi bubi, **22** anka binobino benupwaanisha mu mbidi ya musamba waye, ku lufu, bwa kwiniulubula ba santu na bashii matope na bashaabasashilwa kumpala kwaye, **23** su nwabombeela mu lukumiino, bashimate na bayimane pe poo, na bashaabakumu kwaluluka ku lukulupilo lwa mukandu wi buwa ubanupushiishe, wawa ubaadi ulungudiibwe kwi bipangwa bioso bi muushi mw'eulu, wandji mwikale, ami Mpoolo, bu mufubi aao.

**24** Binobino nasepeela mu kufwambuka kwande pa mwanda wenu, n'ami nalombasha mu mbidi yande kiakia kishaale'nyi [kia kumona bu malwa] ku mpombo ya Kidishitu pa mwanda wa mbidi yaaye ikale kakongye, **25** ako keeni kandji'mi mwikale bu mufubi aako

---

(1) Sunga'shi: Mutwe. — (2) Tala mu Kip. 2. 9.

## KOLOSE 1, 2

muyiile ndumbulwilo [a mufubo] a Efile Mukulu ababampeele ku mwanda wenu, bwa kukumbasha eyi di'Efile Mukulu, **26** [kwamba'shi:] nkifiibwe kibaabadi bafie kubanga ku nkama ya bipwa na kubanga akwa ku bipungo [bia kala], anka kibaleshiibwa binobino kwi ba santu, **27** benyi babapeelwe kwi Efile Mukulu kipaso kia kuwuka'shi a mapeta a ntumbo ya kino kifiibwe nganyi munkatshi mwa [beena] maumbo, nyi [nkwamba'shi:] Kidishitu mwanudi<sup>(1)</sup> lukulupilo lwa ntumbo, **28** wiinyi atwakwiila, twasendeelanga muntu ooso na kulambukishanga muntu ooso mu bukalabwino booso, bwa'shi tulubule muntu ooso mupwidikye mwi Kidishitu: **29** naako'nyi kwanfubila, nandwilanga ngoshi muyiile nfulilo [a bukome] abufubila mwandji na katshintshi kooso.

**2** Mwanda nankyebe'shi nushinguule bi ngoshi yandji nayo pa mwanda wenu na bwa be ku Laodisee, mpaa na booso bashii babande kumona lukyebo lwande ku mbidi, **2** bwa'shi mashimba aabo asaambibwe, bebuungye pamune mu kifulo na bwa mapeta ooso a kushinkamisha kukumbane kwa binangu, bwa kiwukilo kia kifiibwe ki'Efile Mukulu, **3** mwiini mufwamishwe mapeta ooso a bukalabwino na a kiwukilo. **4** Aku namu nangakula bino, bwa'shi muntu tenongoolanga

---

(1) Sunga kwamba'shi: Pankatshi peenu.

na misaambo ya bulamalama; **5** mwanda sunga ntshii panka ku mbidi, anka ne n'enu mu Kikudi, nasepeelanga na kumonanga kwilondeena<sup>(1)</sup> kwa mianda yenu, na kushimata kwa lukumiino mu Kidishitu.

**6** Biabia bu bibanutambula Kidishitu Yesu Mfumu, **7** tambukilayi mwadi, bamene mishi na bashimate mwadi, na baniingye mu lukumiino muyiile biabia bibanulambukishwe, nunishidiile mwanka na lutumbu.

**8** Dimukayi tala muntu enukwata bu ki-diibwa kiaye ku lulambukiisho lwa binangu [biaye] na ku kwikulupisha kwa bisumanga, muyiile ndambukiisho<sup>(2)</sup> ya bantu, muyiile bipikwa bia pa nsenga, na kushii muyiile [abikyebe] Kidishitu; **9** mwanda mwadi mmubombeele bushima booso<sup>(3)</sup> bwa bw'ifile mu mbidi<sup>(4)</sup>; n'anwe nwibakumbane mwadi; **10** aye mfumu a makata na matalwa ooso, **11** mwadi'nyi mmwanudi basadiibwe kisale kishii kikitshiibwe ku maasa, mu kufudiibwa kwa mbidi ya musamba<sup>(5)</sup>, ku kisale kia Kidishitu, **12** pa kwikala bashikiibwe n'aye [pamune] mu lubatshisho, mwamwa mwiini mubanudi basaangulwe [ku bafwe] n'aye pamune ku lukumiino mu nfulilo a Efile Mukulu bamubushiishe munkatshi mwa bafwe. **13** n'anwe

---

(1) Sunga'shi: Kiubishi kienu. — (2) Sunga'shi: kipikwa. — (3) Tala mu kipindji 1. 19. na mu Efeso. 1. 23. — (4) Sunga'shi: mu bumuntu bwaye. — (5) Sunga'shi: Mbidi ya bu muntu.

## KOLOSE 2

pabanudi bafwiile mu bilubilo bienu na mu kuushisadiibwa kwa mbidi yenu, aye benupa muwa pamune n'aye, paaye kwitufwiila lusa ku bilubilo bietu bioso, **14** paaye kwipaa mukanda wa bishila ufuundwe ubaadi wishikwene n'ету, wiinyi ubaadi ufundjibwe mu bishila wikale witupisheene n'ету, na bewukatwiishe pa kwiukookola ku nkulusu: **15** paaye kufuula makata na baasha matalwa [bukome bwabo], bebatsuusha patooka ku meeso a booso, ebatshimuna<sup>(1)</sup> ku nkulusu.

**16** Biabia muntu tenutopekanga pa mwanda utale kudia sunga kutoma, sunga pa mwanda w'efuku dia feete sunga ndja kubaluka kwa mweshi, su ndja sabato<sup>(2)</sup>, **17** [bino bintu] mbiikale bu mwesheshi wa bintu abikafiki; anka mbidi<sup>(3)</sup> ngia Kidishitu. **18** Muntu tenukutshishwanga bwedi<sup>(4)</sup> [bwa ngoshi], pa kukita kikyebe ki'eshimba diaye'ye nabene mu kwiyisha na mu lulangwilo lwa bamwikeyilu, kutwelakananga mu mianda yashii mumone, muwuule na kwitatula kwa bisumanga ku nangunangu ya mbidi yaaye, **19** na kushii kukwatshidiila pe poo [wiinyi] Mfumu<sup>(5)</sup>, kwiini akukudila mbidi yoso, ayidiishwa na kulungwa kumune kalolo ku biniingwa na ku mishila mu kukula [ku bukwashi] bw'Efile Mukulu.

---

(1) Sunga'shi: Ebatshokwela ku nkulusu. — (2) Sunga'shi: Efuku dia kwikisha dia beena Yuda. — (3) Ngi kwamba'shi: Kiakia kiini kintu ki'eyendo kituushe mwesheshi. — (4) Sunga'shi: Kepatshilo. — (5) Sunga'shi: Mutwe.

**20** Su nwibafwe na Kidishitu ku bipikwa bia pa nsenga, bwakinyi, nka bu'nwe bakii na muwa dimo pa nsenga, nukii bamunii-bwe na bishila, — **21** twatanga, totompanga, tokumanga! — **22** (bintu bi mwishinda dia kushimina bioso mwenda kufuba kwa nabio), muyiile milangilo na ndambukisho ya bantu **23** (bii na mpuulukoko ya bukalabwino mu bulangwidi bwa mwishimba na mu kwiwisha, na lungi lupese tabikalwila mbidi nya, kukutwa kwakwiwipa kineemo kikampanda), bwa kusangasha kwa mbidi.

**3** Biabia su nubasangukile na Kidishitu pamune [ku bafwe] kimbayi bintu bi mwiulu, mwamwa mushaale Kidishitu ku mboko yibalume y'Efile Mukulu; **2** nangu-sheenayi ku bintu bi mwiulu, kushii ku biabia bi pa nsenga; **3** mwanda nwibafwe, na muwa wenu ngufiibwe na Kidishitu mwi Efile Mukulu. **4** Apakeekala Kidishitu muwa wetu bamwekwa, paapa anwe namu, anukamwekwa n'aye mu ntumbo.

**5** Biabia ikashayi biina-mbidi bienu bii pa nsenga bu bifwe, lukyebanokyebano, [mianda] yi butete, kifulo kia mianda yi bubi, lwabi lwi bubi, na malaka a fwalanga, eekale bu lulangwilo lwa mankishu; **6** pa mwanda wa bino bintu suungu y'Efile Mukulu ayifikila baana bashabakookyela; **7** mwiini munkatshi mwa yaya mianda ngi mubanutambukilanga'nwe

### KOLOSE 3

namu kala, pabaanudi na muwa [wenu] mu yaya mianda.

**8** Anka binobino, pelayi n'anwe namu bino bintu bioso: suungu, bukyelo, bulamalama, milomo kukaana, bishima bi buufu abituu-kila kukanwa kwenu. **9** Tanwidimbeenanga, pabanupu kufuula muntu a kala na bikitshii-no biaye, **10** na pabanufwala [muntu] mupya mwalushiibwe mu kiwukilo, muyiile kifwani kia yawa bamupangile, **11** mwamwa mushii mwina Ngidiki na mwina Yuda, musadiibwe na shi musadiibwe, [mushii] mupatamine, mupatulukye, mpika, mulungantu; anka mwanka Kidishitu e bioso na mu booso.

**12** Biabia fwalangayi, bu basangulwe b'Efile Mukulu, ba santu na bakumiinwe, [nufwale] eshimba dia lusa, di buwa, dia kwiyisha, dia kupopeela, dia lwishiinko, **13** nwetwalenanga bushito na kwifwileena lusa muntu na mu-kwabo, su mungi e na mwanda wadiila mu-kwabo; anka bu bibenufwidiile Kidishitu lusa, n'anwe namu'nyi nukite anka biabia. **14** Na kukila bino bintu bioso, [fwalayi] kifulo, akio ngi eluunga dia kupwidika. **15** Na'shi kufukama kwa Kidishitu, kwiini kwanudi'nyi bayitanyinwe mu mbidi yimunenka, kukunkushe<sup>(1)</sup> mashimba eenu; nwikale na lutumbu.

**16** Eyi dia Kidishitu dishaale mwanudi na bupeta [bwadio booso], — mu bukalabwino

---

(1) Sunga'shi: Kuludikye, kubikale mu...



booso nwelambukisheenanga na kwikankamisheena muntu na mwinaye, mu ngono, mu ngono ya kutumbisha, misaambo ya mu Kikudi, nwayimbilanga Efile Mukulu na mashimba eenu na kinangu kia lutumbu. **17** Na kintu kioso kianudia kukita, mu kwakula sunga mu bikitshiino, [kitayi] bioso mwishina dia Mfumu Yesu, na kutumbulanga Efile Mukulu Yaya kukidila kwadi.

**18** Bakashi, yikalayi beeyishe<sup>(1)</sup> kwi balume beenu, bu biabidi bipwandjikile mu Mfumu. **19** Balume [beebakile], fulayi bakashi beenu kifulo kushii'nwe kwikalanga n'abo bukyelo<sup>(2)</sup>. **20** Bana, kookyelayi benutande mu mianda yoso, mwanda biabia mbilumbulukye mu Mfumu. **21** Ba-yaya, tanukwatshishanga baana beenu suungu, bwa'shi tala beekala batshobolokye. **22** Bapika, kookyelayi bafumwenu muyiile mbidi mu mianda yoso, kushii kukwasha peenda pabadi panka, bu abakyebe kusangasha bantu, anka n'eshimba diolokye, nwatshinanga Mfumu. **23** Kioso kianudia kukita, ekikiteyi n'eshimba [dimune], nka bu [abakitshiina] Mfumu kushii bwa bantu, **24** na kuwuka'shi anukatambula bwedi bwa bupianyi kwi Mfumu: anwe anufubila Mfumu Kidishitu. **25** Mwanda yawa akitshi kintu kishii kilulame, akatambula kiakia kiadi

---

(1) Sunga'shi: Kookyelayi. — (2) Sunga'shi: Kwikobola pa mwanda wabo.

mukite namu kushii kululama; n'ako takwi ntoondo bwa muntu su ngumunenka nya.

**4** Bafumu [ba bapika], paayi bapika beenu kiakia kilulame na kii mumune, mwanda anuwuku'shi anwe namu nwi na Fumwenu mwiulu.

**2** Shimatshiilayi mu luteko, nwikale bapasukye mwanka na bishima bia lutumbu; **3** nwetutekyelanga'nyi mpaa n'atwe mu kiakia kipindji kimune, bwa'shi Efile Mukulu etushitwile kibelo kia [kulungula] eyi, bwa kuwukisha kifibwe kia Kidishitu, kiakia kiandji'mi mwanyibwe [nkano] pa mwanda wakio, **4** bwa'shi nekileeshe bu biandja kwakula.

**5** Tambukayi na binangu<sup>(1)</sup> kwi baaba be pasha, nwalamanga kipindji kii buwa [pakimweka]. **6** Kwakula kwenu kwikale mafuku ooso mu [kikudi kia] lusa buwa, kutobiibwe mungwa, bwa'shi nuwukye kipaso kilombeene nwaluula muntu na muntu.

**7** Tishike, mukwetu mukumiinwe na mufubi a kishima, na mpika n'ami mu Mfumu, akenuwukisha mianda yande yoso: **8** namutumu kwanudi lubilo-lubilo bwa'shi awukye abiende mianda yenu, na'shi asaambe mashimba eenu, **9** na Onesime, mukwetu a kishima na mukwetu mukumiinwe, mwikale [umune] a ku bakwenu. Abakenuwukisha bioso bi kuno.

---

(1) Sunga'shi: bukalabwino; budimu.

**10** Adishitake, mwina lukano n'ami, enwimuna, pamune na Mâko, mwipu a Bala-nabase, wiinyi anubatambwidiile makoma (su bafiki kwanudi, numutambule), na Yesu ayitanyinwa bu Yusutuse, — **11** bano'ba beekale ba ku basadiibwe<sup>(1)</sup>. Abo bano ngi be bupenka bwabo beena mufubo n'ami ku mwanda wa bufumu bw'Efile Mukulu babasaamba'nyi eshimba diande. **12** Epafalasa, mwikale umune a ku beenu, mpika a Kidishitu Yesu, enwimuna, kwete enulwila ngoshi mafuku ooso na nteko, bwa'shi nwikale bapwidikye na bashinkame kalolo mu kikyebe ki'eshimba di'Efile Mukulu; **13** mwanda namutuudila bu-kamonyi'shi e munkatshi a mufubo ukata [wa kifulo] pa mwanda wenu na bwa booso be ku Laodisee, na bwa booso be ku Yelapodise. **14** Luka, munganga mukumiinwe, enwimuna na Demase. **15** Yimunayi bakwetu be ku Laodisee, na Nemfasa, mpaa na kakongye [akebuungila] mu shibo yaaye. **16** Na apakapwa kubadikiibwa [uno] mukanda munkatshi mwenu, nukite mwenu mooso ubadikiibwe namu'nyi mu kakongye ka beena Laodisee, n'anwe namu nubale wawa aukatuukila ku Laodisee. **17** Na nulungule Adishipe'shi: dimuka na mufubo oodi mutambule mu Mfumu, bwa'shi weukumbashe.

---

(1) Sunga'shi: Bena Yuda.

## **KOLOSE 4**

**18** Lwimuno, lwa kwiyasa diande'mi nabene,  
[ami] Mpoolo. — Nutentekyeshe nkano yande.  
Buuntu bwikale n'enu!